

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
CEYLON**

**Exchange of letters (with annex) constituting a financial agreement. London, 30 April 1948**

**Exchange of letters constituting an agreement extending the Financial Agreement of 30 April 1948. Colombo, 2, 12 and 14 February 1949**

**Exchange of letters constituting an agreement extending and modifying the Financial Agreement of 30 April 1948. London, 5 August 1949**

**Exchange of letters constituting an agreement extending the Financial Agreement of 30 April 1948. Colombo, 5 and 9 August 1950**

**Exchange of letters constituting an agreement extending the Financial Agreement of 30 April 1948. London, 5 and 6 October 1950**

**Exchange of letters constituting an agreement modifying the Financial Agreement of 30 April 1948. London, 2 and 6 February 1951**

**Exchange of letters constituting an agreement modifying the Financial Agreement of 30 April 1948. London, 2 and 6 February 1951**

**Exchange of letters constituting an agreement modifying the Financial Agreement of 30 April 1948, London, 9 and 10 September 1952**

*Official texts: English.*

*Registered by the United Kingdom of Great-Britain and Northern Ireland on 7 December 1953.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD**  
et  
**CEYLAN**

**Échange de lettres (avec annexe) constituant un accord financier. Londres, 30 avril 1948**

**Échange de lettres constituant un accord prorogeant l'Accord financier du 30 avril 1948. Colombo, 2, 12 et 14 février 1949**

**Échange de lettres constituant un accord prorogeant et modifiant l'Accord financier du 30 avril 1948. Londres, 5 août 1949**

**Échange de lettres constituant un accord prorogeant l'Accord financier du 30 avril 1948. Colombo, 5 et 9 août 1950**

**Échange de lettres constituant un accord prorogeant l'Accord financier du 30 avril 1948. Londres, 5 et 6 octobre 1950**

**Échange de lettres constituant un accord modifiant l'Accord financier du 30 avril 1948. Londres, 2 et 6 février 1951**

**Échange de lettres constituant un accord modifiant l'Accord financier du 30 avril 1948. Londres, 2 et 6 février 1951**

**Échange de lettres constituant un accord modifiant l'Accord financier du 30 avril 1948. Londres, 9 et 10 septembre 1952**

*Textes officiels anglais.*

*Enregistrés par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 7 décembre 1953.*

No. 2421. EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING A FINANCIAL AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND CEYLON. LONDON, 30 APRIL 1948

I

*The Economic Secretary to the Treasury of the United Kingdom to the Minister of Finance of Ceylon*

TREASURY CHAMBERS

30th April, 1948

My dear Minister of Finance,

I am writing to confirm the understandings reached in the course of the cordial discussions which have been taking place between representatives of our two countries.

As you are aware, these discussions have covered a wide range of financial and economic topics, and in particular have included an examination of Ceylon's requirements during 1948, and the use of Ceylon's sterling balances to meet her requirements. In addition the discussions covered such further subjects as the promotion of economic development, the relationship of Ceylon to such institutions as the International Monetary Fund and the International Bank for Reconstruction and Development, and monetary co-operation more generally.

It is my understanding that as a result of these discussions we have reached agreement as follows :

(1) *Ceylon's Special Position*

The United Kingdom Government recognises that notwithstanding her holding of sterling assets, Ceylon is on balance a debtor to the United Kingdom as the value of investments in Ceylon of United Kingdom nationals exceeds the total of Ceylon's sterling balances. The United Kingdom Government also appreciates the substantial contribution that Ceylon has made to the financial resources of the Scheduled Territories as a net earner of dollars since 1939.

(2) *Sterling Balances*

It is agreed that any substantial depletion of Ceylon's sterling assets is not at present in the interest either of Ceylon, which thereby reduces its reserves for international

<sup>1</sup> Came into force on 1 June 1948, in accordance with the terms of the said letters.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N<sup>o</sup> 2421. ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD FINANCIER<sup>1</sup> ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET CEYLAN. LONDRES, 30 AVRIL 1948

I

*Le Secrétaire économique au Trésor du Royaume-Uni au Ministre des finances de Ceylan*

TREASURY CHAMBERS

Le 30 avril 1948

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de confirmer les arrangements auxquels ont abouti les entretiens cordiaux qui ont eu lieu entre les représentants de nos deux pays.

Comme vous le savez, ces entretiens ont porté sur un grand nombre de sujets d'ordre économique et financier et ont conduit en particulier à examiner quels sont les besoins de Ceylan en 1948 et de quelle façon il conviendrait d'utiliser les soldes en sterling dont Ceylan dispose pour faire face à ces besoins. Les entretiens ont également porté sur d'autres sujets tels que les moyens de favoriser le développement économique, les relations de Ceylan avec des organismes comme le Fonds monétaire international et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, ainsi que la coopération monétaire en général.

Je considère qu'au cours de ces entretiens nous nous sommes mis d'accord sur les points suivants :

1) *Situation particulière de Ceylan*

Le Gouvernement du Royaume-Uni reconnaît que Ceylan, malgré ses avoirs en sterling, se trouve en fin de compte débiteur du Royaume-Uni du fait que la valeur des capitaux investis à Ceylan par des ressortissants du Royaume-Uni dépasse celle de l'ensemble des soldes en sterling dont Ceylan dispose. Le Gouvernement du Royaume-Uni ne méconnaît pas non plus le substantiel appui financier dont les territoires énumérés ont pu bénéficier grâce aux recettes nettes en dollars que Ceylan a réalisées depuis 1939.

2) *Soldes en sterling*

Il est admis que toute réduction sensible des avoirs en sterling de Ceylan ne serait, à l'heure actuelle, ni dans l'intérêt de Ceylan, qui affaiblirait ainsi les réserves dont il

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1948, conformément aux dispositions desdites lettres.

payments, or of the United Kingdom which is thereby faced with an added call upon its limited economic resources at a time when they are subject to the maximum of strain. Accordingly, the arrangements set out in the Annex to this letter have been made to govern the use of sterling balances by Ceylon. These arrangements provide for a working balance of £4 million, which in certain circumstances defined below may be increased by a further £1 million, and are lease of £3<sup>1</sup>/<sub>2</sub> million which is agreed between us to be sufficient to cover any foreseeable deficit in Ceylon's balance of payments up to the end of the year, subject to what is said in the next paragraph. The level at which the working balances have been maintained will be taken into consideration when arrangements for 1949 are under discussion.

(3) *Essential Foodstuffs*

It is agreed that Ceylon is in a special position in that between one-half and two-thirds of her total import requirements from overseas are for foodstuffs, while home production of foodstuffs for home consumption is low. The Ceylon representatives drew attention to the danger of a substantial unforeseen rise in the price of essential foodstuffs unbalanced by other sources of income. It is therefore further agreed that if this were to occur the Ceylon Government should be entitled to run down the sum initially provided for working balances and, after consultation, to call for an addition of £1 million to the working balances as mentioned in paragraph 2 above. Thereupon discussions will take place to determine to what extent further releases may be necessary.

(4) *Economic Development*

It is agreed that the United Kingdom Government should do what is possible to help Ceylon to develop her natural resources. It is further agreed that the United Kingdom Government should seek to facilitate the entry of Ceylon into the International Monetary Fund and the Bank for Reconstruction and Development with a view to securing the fullest facilities for the economic development of Ceylon.

(5) *Monetary Co-operation*

It is agreed that Ceylon will co-operate with the United Kingdom in conserving and strengthening the exchange resources of the Scheduled Territories. Although Ceylon's United States and Canadian dollar earnings are expected to be of the order of Rs. 180 million in 1948, Ceylon does not intend her gross dollar expenditure to exceed Rs. 100 million during the year.

It is my further understanding that, as the present Agreement only makes provision for the release of sterling up to 31st December, 1948, further consultations will be held before that date with a view to making necessary further arrangements covering the matters dealt with in the present Agreement.

dispose pour ses paiements internationaux, ni dans celui du Royaume-Uni, dont les ressources économiques limitées se trouveraient mises davantage encore à contribution alors qu'elles subissent déjà des prélèvements extrêmement lourds. En conséquence, les arrangements qui sont exposés dans l'annexe à la présente lettre ont pour objet de réglementer l'utilisation des soldes en sterling par Ceylan. Ils prévoient la création d'une masse de manœuvre de 4 millions de livres sterling qui, dans certaines circonstances définies plus loin, pourraient être augmentée d'un million de livres, et le déblocage de 3.500.000 livres qui, d'après nos estimations, devrait suffire à combler tout déficit qu'il est possible de prévoir dans la balance des paiements de Ceylan jusqu'à la fin de l'année, sous réserve de ce qui est dit dans le paragraphe suivant. Lors des entretiens relatifs aux arrangements pour 1949, il sera tenu compte du niveau auquel les masses de manœuvre se seront maintenues.

### 3) *Denrées de base*

Il est admis que Ceylan se trouve dans une situation particulière du fait que le pays produit peu de denrées alimentaires pour la consommation intérieure, alors que ces denrées représentent de la moitié aux deux tiers du total des importations. Les représentants de Ceylan ont appelé l'attention sur le danger que constituerait, pour peu qu'elle soit sensible, une hausse imprévue des prix des denrées alimentaires de base qui ne serait pas compensée par d'autres sources de recettes. Il est entendu que si cela venait à se produire, le Gouvernement de Ceylan serait autorisé à épuiser la masse de manœuvre initialement constituée et, après consultation, à demander qu'elle soit augmentée d'un million de livres, ainsi qu'il est stipulé au paragraphe 2 ci-dessus. Des entretiens auraient ensuite lieu pour déterminer dans quelle mesure il serait nécessaire de procéder à de nouveaux déblocages.

### 4) *Développement économique*

Il est entendu que le Gouvernement du Royaume-Uni devra faire son possible pour aider Ceylan à développer ses ressources naturelles. Il est entendu également que le Gouvernement du Royaume-Uni s'efforcera de faire entrer Ceylan au Fonds monétaire international et à la Banque pour la reconstruction et le développement afin que ce pays puisse obtenir toutes les facilités possibles pour son développement économique.

### 5) *Coopération monétaire*

Il est convenu que Ceylan coopérera avec le Royaume-Uni en vue de conserver et de renforcer les ressources en devises des territoires énumérés. Bien que ses recettes en dollars des États-Unis et du Canada soient estimées à environ 180 millions de roupies pour 1948, Ceylan n'a pas l'intention de dépasser, pour ses dépenses en dollars au cours de cette année, le chiffre brut de 100 millions de roupies.

Étant donné que le présent Accord ne prévoit le déblocage de livres sterling que jusqu'au 31 décembre 1948, je crois pouvoir considérer également que des entretiens auront lieu avant cette date sur les nouveaux arrangements à prendre au sujet des questions traitées dans le présent Accord.

I would propose to recommend acceptance of our Agreement, as constituted by this Letter and its Annex, to my colleagues in the Government of the United Kingdom, and understand that you will be doing the same with your colleagues when you return to Ceylon.

I understand that the Agreement will enter into force when it has been accepted by both Governments and when the consequential measures of Exchange Control have become law in Ceylon.

With all good wishes,  
Yours sincerely,

(Signed) Douglas JAY  
Economic Secretary to the Treasury

#### A N N E X

##### *Paragraph I*

1. The totals of the sterling assets held at the close of business on 30th April, 1948, by the Government of Ceylon, by the Board of Commissioners of Currency (hereinafter referred to as "the Board") and by each Ceylon bank and each office in Ceylon of any other bank (hereinafter referred to as "banks in Ceylon") shall be established by agreement between the two Governments.

##### *Paragraph II*

1. The Government of Ceylon will open with the Crown Agents for the Colonies or with one or more banks in the United Kingdom or with both and the Board will open with their appointed Agents and each bank in Ceylon will open with one or more banks in the United Kingdom, new accounts to be known as "No. 2 Accounts" to which the respective balances of the total assets as agreed in accordance with Paragraph I of this Annex will be transferred.

2. No. 2 Accounts will be operated in accordance with the provisions of Paragraph VII of this Annex and any sums standing to the credit of those Accounts will be available only for the purposes prescribed in that Paragraph.

3. The Government of the United Kingdom will not restrict transfers of sterling assets from one No. 2 Account to another such Account.

##### *Paragraph III*

There shall also be opened by the Government of Ceylon with the Crown Agents for the Colonies or with one or more banks in the United Kingdom or with both and by the Board with their appointed Agents and by each bank in Ceylon with one or more banks in the United Kingdom new accounts to be known as "No. 1 Accounts," to which any sterling received, in respect of current transactions, after the date of the opening of the Accounts and any sums transferred from the No. 2 Accounts shall be credited.

Je me propose de recommander à mes collègues du Gouvernement du Royaume-Uni d'accepter notre accord tel qu'il est constitué par la présente lettre et son annexe et je tiens pour acquis que vous ferez de même auprès de vos collègues lorsque vous serez à Ceylan.

L'Accord entrera en vigueur après qu'il aura été accepté par les deux Gouvernements et lorsque les mesures de contrôle des changes qui en découlent auront pris force de loi à Ceylan.

Veuillez agréer, etc.

(Signé) Douglas JAY  
Secrétaire économique au Trésor

## A N N E X E

### *Paragraphe I*

1. Les deux Gouvernements détermineront d'un commun accord le montant total des avoirs en sterling qui, à la clôture des opérations le 30 avril 1948, se trouvent en la possession du Gouvernement de Ceylan, du Conseil des commissaires à la monnaie (ci-après dénommé « le Conseil ») et de chaque banque de Ceylan ainsi que de chaque agence à Ceylan de toutes autres banques (ci-après dénommées « les banques de Ceylan »).

### *Paragraphe II*

1. Le Gouvernement de Ceylan ouvrira auprès des agents de la Couronne pour les colonies, ou auprès d'une ou plusieurs banques du Royaume-Uni, ou auprès des uns et des autres, de nouveaux comptes qui seront désignés sous le nom de « comptes n° 2 » et auxquels seront virés les soldes respectifs des avoirs dont le montant total aura été déterminé conformément aux dispositions du paragraphe I de la présente annexe; le Conseil ouvrira des comptes similaires auprès de ses agents attitrés et chaque banque de Ceylan fera de même auprès d'une ou de plusieurs banques du Royaume-Uni.

2. Les comptes n° 2 seront gérés conformément aux dispositions du paragraphe VII de la présente annexe et toute somme inscrite au crédit de ces comptes ne pourra servir qu'aux fins stipulées dans ledit paragraphe.

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni ne mettra aucune restriction aux virements d'avoirs en sterling d'un compte n° 2 à un autre compte n° 2.

### *Paragraphe III*

Le Gouvernement de Ceylan ouvrira également auprès des agents de la Couronne pour les colonies, ou auprès d'une ou de plusieurs banques du Royaume-Uni, ou auprès des uns et des autres, de nouveaux comptes, dénommés « comptes n° 1 », qui seront crédités des sommes en sterling reçues au titre des opérations courantes après la date d'ouverture desdits comptes, ainsi que de toutes sommes virées des comptes n° 2; le Conseil ouvrira des comptes similaires auprès de ses agents accrédités et chaque banque de Ceylan fera de même auprès d'une ou de plusieurs banques du Royaume-Uni.



*Paragraph IV*

There shall be transferred forthwith from the No. 2 Account of the Ceylon Government to its No. 1 Account £3<sup>1</sup>/<sub>2</sub> million. This transfer shall be deemed to have taken place on the 30th April, 1948, and the amount shall be increased or decreased to the extent of any net increase or decrease between that date and the date of the establishment of the No. 1 Account, in the sum of the totals established under Paragraph I of this Annex.

*Paragraph V*

In addition to the transfer provided in Paragraph IV there shall be transferred simultaneously from the No. 2 Account of the Ceylon Government to its No. 1 Account a sum of £4 million as a working balance which may be drawn upon from time to time to meet any temporary shortage in Ceylon's available means of payment abroad.

*Paragraph VI*

1. Pending the establishment of a Reserve Bank by the Government of Ceylon interest received by the Board on their sterling assets shall be credited to their No. 1 Account. This arrangement shall operate until the 31st October, 1948.

2. From the 1st November, 1948, interest received by the Board upon their sterling assets shall be credited in the first instance to their No. 2 Account.

3. From the 1st November, 1948, there shall be released from the No. 2 Account of the Board to their No. 1 Account at such times as may be agreed between the two Governments :—

(a) A sum equivalent to interest on the total sterling assets of the Board as at 3rd September, 1939, calculated from time to time at the overall average rate earned by way of interest on the total sterling assets of the Board, whether interest-bearing or not;

(b) A sum equal to interest at one-half of one per cent. per annum on the excess of the Board's total sterling assets from time to time over their total sterling assets at 3rd September, 1939.

4. Such part of the sterling assets of the Board standing from time to time in the Board's No. 2 Account as is equivalent to the aggregate of the difference between the sums credited to the No. 2 Account under the provisions of Section 2 of this paragraph and the sums released to the No. 1 Account under the provisions of Section 3 of this paragraph shall not carry interest.

*Paragraph VII*

1. The No. 2 Accounts referred to in Paragraph II of this Annex shall be credited with :—

(i) the assets referred to in Paragraph II of this Annex, including the proceeds thereof at maturity or on realisation and in due course the amounts of interest referred to in Section 2 of Paragraph VI;

#### *Paragraphe IV*

Une somme de 3.500.000 livres sterling sera immédiatement virée du compte n° 2 du Gouvernement de Ceylan à son compte n° 1. Ce virement sera censé avoir eu lieu le 30 avril 1948 et le montant en sera augmenté ou diminué proportionnellement à l'augmentation ou la diminution nette, entre le 30 avril 1948 et la date d'ouverture du compte n° 1, du montant total des avoirs déterminé conformément au paragraphe I de la présente annexe.

#### *Paragraphe V*

Outre le virement prévu au paragraphe IV, une somme de 4 millions de livres sterling sera simultanément virée du compte n° 2 du Gouvernement de Ceylan à son compte n° 1 où elle constituera une masse de manœuvre sur laquelle le Gouvernement de Ceylan pourra prélever de temps à autre pour faire face à toute pénurie temporaire de devises pour ses paiements à l'étranger.

#### *Paragraphe VI*

1. En attendant la création d'une banque de réserve par le Gouvernement de Ceylan, les intérêts reçus par le Conseil au titre de ses avoirs en sterling seront versés à son compte n° 1. Cet arrangement restera applicable jusqu'au 31 octobre 1948.

2. A partir du 1<sup>er</sup> novembre 1948, les intérêts reçus par le Conseil au titre de ses avoirs en sterling seront versés en premier lieu à son compte n° 2.

3. A partir du 1<sup>er</sup> novembre 1948, les sommes suivantes seront débloquées du compte n° 2 du Conseil et versées à son compte n° 1 aux dates dont les deux Gouvernements seront convenus :

a) Une somme équivalant à l'intérêt du montant total des avoirs en sterling du Conseil au 3 septembre 1939 calculé de temps à autre au taux global moyen des intérêts rapportés par l'ensemble des avoirs en sterling du Conseil, qu'ils soient productifs d'intérêt ou non;

b) Une somme égale à l'intérêt, calculé au taux de 0,5 pour 100 l'an, de l'excédent courant du montant total des avoirs en sterling du Conseil sur le montant total de ses avoirs en sterling au 3 septembre 1939.

4. Sur les avoirs en sterling qui se trouveront à un moment donné dans le compte n° 2 du Conseil, une somme égale à la différence globale entre les sommes virées au compte n° 2 conformément aux dispositions de l'alinéa 2 du présent paragraphe et les sommes débloquées et virées au compte n° 1 conformément aux dispositions de l'alinéa 3 du présent paragraphe, ne produira pas d'intérêts.

#### *Paragraphe VII*

1. Seront portés au crédit des comptes n° 2 mentionnés au paragraphe 2 de la présente annexe :

i) Les avoirs mentionnés au paragraphe 2 de la présente Annexe, y compris leur produit à l'échéance ou lors de leur réalisation et, le moment venu, le montant des intérêts mentionnés à l'alinéa 2 du paragraphe VI;

(ii) the proceeds at maturity or on realisation of any investments purchased in accordance with the policy agreed between the two Governments with funds standing to the credit of a No. 2 Account;

(iii) transfers from other No. 2 Accounts;

(iv) transfers from No. 1 Accounts, being transfers provided for in Section 2 of Paragraph IX of this Annex;

(v) such other transfers as may be agreed between the two Governments.

2. The No. 2 Accounts shall be debited with :—

(i) transfers in accordance with Paragraphs IV and V, Section 3 of Paragraph VI and Section 2 of Paragraph IX of this Annex;

(ii) transfers to other No. 2 Accounts;

(iii) payments in respect of investments made in accordance with Section I (ii) of this Paragraph;

(iv) such other transfers as may be agreed between the two Governments.

#### *Paragraph VIII*

The Government of Ceylon will not restrict :—

(a) the acceptance by residents of Ceylon, in settlement of payments for current transactions, of sterling at the disposal of persons not resident in Ceylon;

(b) the availability of any Ceylon rupees arising from permitted current transactions and accruing to residents of the Scheduled Territories for any payments inside Ceylon or for the purchase of sterling.

#### *Paragraph IX*

1. To the extent that transfers of capital from Ceylon to another Scheduled Territory or vice versa are permitted under the Exchange Control regulations in force in Ceylon and in the other Scheduled Territory respectively, such transfers will initially take place by the debit or credit of sterling to accounts of residents of Ceylon with banks in the United Kingdom, other than No. 2 Accounts.

2. At such intervals as may be agreed, the two Governments will consult together in order to establish, by reference to the best statistical data available to them, the net capital movement from Ceylon to the other Scheduled Territories or vice versa, as the case may be. Thereafter an amount equal to the net capital movement so established will be transferred from the No. 2 Account to the No. 1 Account of the Ceylon Government if the movement is one from Ceylon to the other Scheduled Territories or from the No. 1 Account to the No. 2 Account of the Ceylon Government if the movement is in the reverse direction, provided that the two Governments may agree that particular capital movements or particular classes of capital movement will be excluded from the computations for which this paragraph provides.

#### *Paragraph X*

The two Governments will as often as may be necessary consult together with a view to ensuring the smooth working of the present Agreement.

ii) Le produit à l'échéance ou lors de leur réalisation de tous placements effectués, conformément aux principes convenus entre les deux Gouvernements, avec des sommes inscrites au crédit d'un compte n° 2;

iii) Les virements provenant d'autres comptes n° 2;

iv) Les virements provenant de comptes n° 1, c'est-à-dire les virements prévus à l'alinéa 2 du paragraphe IX de la présente annexe;

v) Tous autres virements dont les deux Gouvernements pourront convenir.

2. Seront portés au débit des comptes n° 2 :

i) Les virements effectués conformément aux paragraphes IV et V, à l'alinéa 3 du paragraphe VI et à l'alinéa 2 du paragraphe IX de la présente annexe;

ii) Les virements à d'autres comptes n° 2;

iii) Les paiements au titre des placements effectués conformément à l'alinéa i, ii, du présent paragraphe;

iv) Tous autres virements dont les deux Gouvernements pourront convenir.

#### *Paragraphe VIII*

Le Gouvernement de Ceylan ne mettra aucune restriction :

a) A l'acceptation par des personnes résidant à Ceylan, en règlement d'opérations courantes, de livres sterling à la disposition de personnes qui ne résident pas à Ceylan;

b) A l'utilisation pour tout paiement à effectuer à Ceylan ou pour l'achat de livres sterling, de toutes sommes en roupies cingalaises provenant d'opérations courantes autorisées et revenant à des personnes résidant dans les territoires énumérés.

#### *Paragraphe IX*

1. Dans la mesure où les virements réciproques de capitaux entre Ceylan et un autre territoire énuméré sont autorisés par les réglementations du contrôle des changes respectivement en vigueur à Ceylan et dans l'autre territoire énuméré, ces virements seront tout d'abord effectués par le débit ou le crédit des comptes en sterling autres que les comptes n° 2 que des personnes résidant à Ceylan possèdent dans des banques du Royaume-Uni.

2. A intervalles convenus, les deux Gouvernements se consulteront pour déterminer, d'après les meilleures données statistiques dont ils pourront disposer, le mouvement net des capitaux entre Ceylan et les autres territoires énumérés, dans un sens ou dans l'autre, selon le cas. Ensuite, une somme égale au mouvement net de capitaux ainsi déterminée sera virée du compte n° 2 au compte n° 1 du Gouvernement de Ceylan si le mouvement s'est fait de Ceylan vers les autres territoires énumérés, ou du compte n° 1 au compte n° 2 du Gouvernement de Ceylan si le mouvement s'est fait en sens inverse, étant entendu que les deux Gouvernements pourront convenir que certains mouvements de capitaux ou certaines catégories de mouvements de capitaux échapperont aux calculs prévus dans le présent paragraphe.

#### *Paragraphe X*

Les deux Gouvernements se consulteront aussi souvent qu'il sera besoin afin d'assurer la bonne exécution du présent Accord.

*Paragraph XI*

The two Governments agree to keep each other informed on matters affecting their respective Exchange Controls.

*Paragraph XII*

For the purposes of the present Agreement :—

(a) “ Sterling assets ” include :—

(i) current and deposit accounts with banks in the United Kingdom (after deduction of debit balances);

(ii) money wherever held at call or notice in the United Kingdom;

(iii) advances in sterling, which shall exclude the unmatured loans made by Ceylon to the United Kingdom;

(iv) United Kingdom Treasury Bills;

(v) Commercial and other bills in sterling; and

(vi) sterling securities of all kinds;

but do not include :—

(vii) securities or other assets held in safe custody for customers other than the Government of Ceylon, the Board and banks in Ceylon.

(b) The expression “ Scheduled Territories ” shall have the meaning from time to time assigned to it under the United Kingdom Exchange Control Act, 1947.

(c) The expression “ payments for current transactions ” shall have the same meaning as in Article XIX (i) of the Articles of Agreement of the International Monetary Fund.<sup>1</sup>

II

*The Minister of Finance of Ceylon to the Economic Secretary to the Treasury  
of the United Kingdom*

DOWNING STREET

30 April, 1948

My dear Mr. Jay,

I acknowledge receipt of your letter dated the 30th April, 1948.

I wish to confirm the understandings reached between us, as contained in your letter mentioned above, and its annex.

I intend to place these proposals before my colleagues in the Cabinet immediately after my return to Ceylon and I shall recommend that they be accepted.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2, p. 39; Vol. 19, p. 280, and Vol. 141, p. 355.

*Paragraphe XI*

Les deux Gouvernements sont convenus de se tenir mutuellement informés des questions intéressant leur contrôle des changes respectif.

*Paragraphe XII*

Aux fins du présent Accord :

a) Les « avoirs en sterling » comprennent :

i) Les comptes courants et les comptes de dépôt ouverts dans les banques du Royaume-Uni (après déduction des soldes débiteurs);

ii) Les sommes d'argent qui se trouvent disponibles à vue ou à court terme en tout lieu du Royaume-Uni;

iii) Les avances en sterling, à l'exclusion des prêts non échus que Ceylan a consentis au Royaume-Uni;

iv) Les billets du Trésor du Royaume-Uni;

(v) Les billets commerciaux et autres libellés en sterling; et

vi) Toutes les valeurs libellées en sterling;

mais ils ne comprennent pas :

vii) Les valeurs ou autres avoirs détenus en garde pour le compte de clients autres que le Gouvernement de Ceylan, le Conseil et les banques de Ceylan.

b) L'expression « territoires énumérés » aura le sens qui lui est donné de temps à autre en vertu de la loi de 1947 sur le contrôle des changes au Royaume-Uni.

c) L'expression « paiements relatifs aux opérations courantes » aura le même sens qu'à l'article XIX, i, de l'Accord relatif au Fonds monétaire international<sup>1</sup>.

## II

*Le Ministre des finances de Ceylan au Secrétaire économique au Trésor  
du Royaume-Uni*

DOWNING STREET

Le 30 avril 1948

Monsieur le Secrétaire,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 30 avril 1948.

Je tiens à confirmer nos arrangements, tels qu'ils sont énoncés dans votre lettre et dans son annexe.

J'ai l'intention de soumettre ces propositions à mes collègues du Cabinet dès mon retour à Ceylan, en leur recommandant de les accepter.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2, p. 39; vol. 19, p. 281, et vol. 141, p. 355.

The Government of Ceylon will communicate to your Government its final decision and will at the same time inform you when the consequential measures of Exchange Control have become law in Ceylon so that the agreements may come into force and may be released for publication simultaneously in both countries.

Yours sincerely,

*(Signed)* J. R. JAYAWARDENE  
Minister of Finance, Ceylon

Douglas Jay, Esq.  
Economic Secretary to the Treasury

Le Gouvernement de Ceylan communiquera sa décision à votre Gouvernement et vous fera en même temps savoir quand les mesures de contrôle des changes qui en découleront auront pris force de loi à Ceylan de façon que l'accord puisse entrer en vigueur et être publié simultanément dans les deux pays.

Veillez agréer, etc.

(Signé) J. R. JAYAWARDENE  
Ministre des finances de Ceylan

Monsieur Douglas Jay  
Secrétaire économique au Trésor



EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND CEYLON EXTENDING THE FINANCIAL AGREEMENT OF 30 APRIL 1948<sup>2</sup>. COLOMBO, 2, 12 AND 14 FEBRUARY 1949

---

I

*The High Commissioner for the United Kingdom in Ceylon to the Secretary of the Ministry of Finance of Ceylon*

OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER FOR THE UNITED KINGDOM IN CEYLON

2nd February, 1949

Dear Senator Jansz,

With reference to the discussions on finance which have been taking place between representatives of our two countries, I write to confirm the understandings which have been reached as follows :—

(1) The Financial Agreement of 30th April, 1948<sup>2</sup> shall be continued for a further six months from January 1st, 1949 to June 30th, 1949.

(2) There shall be a release of £1<sup>3</sup>/<sub>4</sub> million from No. 2 Account to No. 1 Account in respect of the six months period.

(3) Conversations shall take place in London before 30th June, 1949, with a view to making further arrangements.

I should be grateful if you would let me know that the above correctly represents the understandings reached.

Yours sincerely,

(Signed) W. C. HANKINSON

Senator H. E. Jansz, C.M.G.

---

<sup>1</sup> Came into force on 14 February 1949 with retroactive effect from 1 January 1949 by the exchange and in accordance with the terms of the said letters.

<sup>2</sup> See p. 4 of this volume.

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup>  
ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD ET CEYLAN PROROGÉANT  
L'ACCORD FINANCIER DU 30 AVRIL 1948<sup>2</sup>. COLOMBO,  
2, 12 ET 14 FÉVRIER 1949

---

I

*Le Haut-Commissaire du Royaume-Uni à Ceylan au Secrétaire du Ministère  
des finances de Ceylan*

HAUT-COMMISSARIAT DU ROYAUME-UNI À CEYLAN

Le 2 février 1949

Monsieur le Sénateur,

Me référant aux entretiens financiers qui ont eu lieu entre les représentants de nos deux pays, j'ai l'honneur de vous confirmer que l'accord s'est fait sur les points suivants :

1) L'Accord financier du 30 avril 1948 sera prorogé pour une nouvelle période de six mois, du 1<sup>er</sup> janvier 1949 au 30 juin 1949.

2) Une somme de 1.750.000 livres sterling sera débloquée du compte n° 2 et virée au compte n° 1 pour cette période de six mois.

3) Des conversations auront lieu à Londres avant le 30 juin 1949 en vue de la conclusion de nouveaux arrangements.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me faire savoir si ce qui précède correspond bien aux mesures sur lesquelles nous nous sommes mis d'accord.

Veillez agréer, etc.

(Signé) W. C. HANKINSON

Monsieur le Sénateur H. E. Jansz, C.M.G.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 14 février 1949, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1949, par l'échange desdites lettres et conformément à leurs dispositions.

<sup>2</sup> Voir p. 5 de ce volume.

## II

*The Secretary of the Ministry of Finance of Ceylon to the High Commissioner  
for the United Kingdom in Ceylon*

MINISTRY OF FINANCE, SECRETARIAT, COLOMBO

2nd February, 1949

Dear Sir Walter,

I acknowledge the receipt of your letter dated 2nd February, 1949. I confirm the understandings reached between us as contained in your letter referred to above.

Yours sincerely,

(Signed) H. E. JANSZ

Sir Walter Hankinson, K.C.M.G., O.B.E., M.C.

## III

*The Secretary of the Ministry of Finance of Ceylon to the High Commissioner  
for the United Kingdom in Ceylon*

MINISTRY OF FINANCE, SECRETARIAT, COLOMBO

12th February, 1949

Dear Sir Walter,

In continuation of my letter dated 2nd February, 1949, confirming the understanding reached between us as contained in your letter to me of the same date, I am directed to inform you that the Government of Ceylon decided on 10th February, 1949, to accept the terms of the Agreement set out in our correspondence under reference.

Yours sincerely,

(Signed) H. E. JANSZ

Sir Walter Hankinson, K.C.M.G., C.B.E., M.C.

## II

*Le Secrétaire du Ministère des finances de Ceylan au Haut-Commissaire  
du Royaume-Uni à Ceylan*

MINISTÈRE DES FINANCES, SECRÉTARIAT, COLOMBO

Le 2 février 1949

Monsieur le Haut-Commissaire,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 2 février 1949 et de vous confirmer que les mesures sur lesquelles nous nous sommes mis d'accord sont bien celles qui sont énoncées dans votre lettre mentionnée ci-dessus.

Veillez agréer, etc.

(Signé) H. E. JANSZ

Sir Walter Hankinson, K.C.M.G., O.B.E., M.C.

## III

*Le Secrétaire du Ministère des finances de Ceylan au Haut-Commissaire  
du Royaume-Uni à Ceylan*

MINISTÈRE DES FINANCES, SECRÉTARIAT, COLOMBO

Le 12 février 1949

Monsieur le Haut-Commissaire,

Comme suite à ma lettre du 2 février 1949 confirmant que les mesures sur lesquelles nous nous sommes mis d'accord sont bien celles qui sont énoncées dans la lettre que vous m'avez adressée à la même date, j'ai l'honneur de vous faire savoir, conformément aux instructions que j'ai reçues, que le Gouvernement de Ceylan a décidé le 10 février 1949 d'accepter les termes de l'accord formulé dans la correspondance mentionnée ci-dessus.

Veillez agréer, etc.

(Signé) H. E. JANSZ

Sir Walter Hankinson, K.C.M.G., C.B.E., M.C.

## IV

*The High Commissioner for the United Kingdom in Ceylon to the Secretary of the  
Ministry of Finance of Ceylon*

OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER FOR THE UNITED KINGDOM IN CEYLON  
COLOMBO

14th February, 1949

Dear Senator Jansz,

Thank you for your letter of 12th February.

The Government of the United Kingdom are very glad to hear that your Government have accepted the understandings set out in our correspondence dated 2nd February, 1949. I confirm the acceptance of the terms of the Agreement by the United Kingdom Government.

Yours sincerely,

(Signed) W. C. HANKINSON

Senator H. E. Jansz, C.M.G.

## IV

*Le Haut-Commissaire du Royaume-Uni à Ceylan au Secrétaire du Ministère  
des finances de Ceylan*

HAUT-COMMISSARIAT DU ROYAUME-UNI À CEYLAN,  
COLOMBO

Le 14 février 1949

Monsieur le Secrétaire,

Je vous remercie de votre lettre du 12 février.

Le Gouvernement du Royaume-Uni est très heureux de savoir que votre Gouvernement accepte les arrangements énoncés dans la correspondance que nous avons échangée le 2 février 1949. Je confirme l'acceptation des termes de l'accord par le Gouvernement du Royaume-Uni.

Veillez agréer, etc.

(Signé) W. C. HANKINSON

Monsieur le Sénateur H. E. Jansz, C.M.G.

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND CEYLON EXTENDING AND MODIFYING THE FINANCIAL AGREEMENT OF 30 APRIL 1948.<sup>2</sup> LONDON, 5 AUGUST 1949

---

I

*Economic Secretary to the Treasury to Minister of Finance, Ceylon*

TREASURY CHAMBERS, GREAT GEORGE STREET, LONDON, S.W.1

5th August, 1949

Dear Minister of Finance,

I refer to the Financial Agreement embodied in the letters exchanged between ourselves on 30th April, 1948,<sup>2</sup> and extended until 30th June, 1949, by the exchange of letters of 2nd February, 1949,<sup>3</sup> between Senator Jansz and Sir Walter Hankinson; and also to the discussions which have been taking place between representatives of our two countries on the further extension of that Agreement.

I have pleasure in confirming that as a result of these discussions we are agreed that, subject to the further understandings set out below, the Agreement shall be extended for a further twelve months until 30th June, 1950.

Our further understandings are as follows :—

(1) *Sterling Balances*

It is agreed that the arrangements set out in the Annex to my letter of 30th April, 1948, shall continue subject to there being a further release to No. 1 Account of £3 million to cover the period from 1st July, 1949, to 30th June, 1950.

It is understood that when the Reserve Bank of Ceylon has been set up, the provisions of the Principal Agreement of 30th April, 1948, relating to the establishment and operation of No. 1 and No. 2 Accounts by the Government of Ceylon, the Currency Commissioners of Ceylon and Banks in Ceylon shall be replaced by similar provisions to be agreed in detail between us for the establishment of No. 1 and No. 2 Accounts

---

<sup>1</sup> Deemed to have come into force on 1 July 1949, in accordance with the terms of the said letters.

<sup>2</sup> See p. 4 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 18 of this volume.

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup>  
ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD PROROGÉ ET MODI-  
FIANT L'ACCORD FINANCIER DU 30 AVRIL 1948<sup>2</sup>.  
LONDRES, 5 AOÛT 1949

---

I

*Le Secrétaire économique au Trésor du Royaume-Uni au Ministre des finances  
de Ceylan*

TREASURY CHAMBERS, GREAT GEORGE STREET, LONDRES, S.W.1

Le 5 août 1949

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord financier constitué par notre échange de lettres du 30 avril 1948<sup>2</sup>, tel qu'il a été prorogé jusqu'au 30 juin 1949<sup>3</sup> par un échange de lettres en date du 2 février 1949<sup>3</sup> entre le sénateur Jansz et Sir Walter Hankinson, ainsi qu'aux entretiens qui ont eu lieu entre des représentants de nos deux pays au sujet d'une nouvelle prorogation de l'Accord.

Je suis heureux de confirmer qu'à la suite de ces entretiens, nous sommes convenus que, sous réserve des nouveaux points énoncés ci-dessous, l'Accord sera prorogé pour une nouvelle période de douze mois jusqu'au 30 juin 1950.

Les nouveaux points sur lesquels nous nous sommes mis d'accord sont les suivants :

1) *Soldes en sterling*

Il est convenu que les arrangements formulés dans l'annexe à ma lettre du 30 avril 1948 resteront en vigueur sous réserve du déblocage d'une nouvelle somme de 7 millions de livres sterling et de son virement au compte n° 1 pour la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 1949 au 30 juin 1950.

Il est entendu qu'aussitôt la création de la Banque de Réserve de Ceylan, les dispositions de l'Accord principal du 30 avril 1948 relatives à l'ouverture et à l'utilisation des comptes n° 1 et n° 2 par le Gouvernement de Ceylan, les commissaires à la monnaie de Ceylan et les banques de Ceylan, seront remplacées par des dispositions analogues que nous élaborerons en détail en vue de l'ouverture des comptes n° 1 et n° 2 de la Banque

---

<sup>1</sup> Considéré comme entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1949, conformément aux dispositions des dites lettres.

<sup>2</sup> Voir p. 5 de ce volume.

<sup>3</sup> Voir p. 19 de ce volume.



of the Reserve Bank of Ceylon. It is understood that all No. 2 Accounts existing at this time will be transferred to the No. 2 Account of the Reserve Bank which will be operated upon in accordance with paragraph VII of the Annex to the Principal Agreement subject to any consequential amendments which may be necessitated by the closure of the then existing No. 2 Accounts.

(2) *Essential Foodstuffs*

The Ceylon Government continue to have the right, in the event of a substantial unforeseen rise in the price of essential foodstuffs unbalanced by other sources of income, to call, after consultation, for an addition of £1 million to the working balance.

(3) *Monetary Co-operation*

It is recognised that Ceylon is at all times free to dispose of her current earnings from abroad. In the circumstances in which Ceylon continues to earn a net surplus of dollars on current account, the United Kingdom Government agree in principle that Ceylon may retain from that surplus an independent reserve of gold or dollars to be held by the Reserve Bank of Ceylon when it is set up.

The United Kingdom Government note that the Ceylon Government have given an assurance that the amount to be retained from current earnings for the creation of a gold or dollar reserve during the currency of this Agreement would not exceed one million dollars. This arrangement is without prejudice to the views of either Government as to the action to be taken in respect of any period after the 30th June, 1950, when it is agreed that the matter will be reviewed. Subject to this, Ceylon intends to contribute her surplus dollar earnings to the foreign exchange resources of the Scheduled Territories.

I would propose to recommend acceptance of the renewal of our Agreement, subject to the understandings set forth in this letter, to my colleagues in the Government of the United Kingdom and I understand that you will do the same with your colleagues when you return to Ceylon.

I should be grateful if you would confirm your understanding of the arrangements set forth in this letter and I suggest that notification of their acceptance by our two Governments should be conveyed in due course through the usual channels.

Yours sincerely,

(Signed) Douglas JAY  
Economic Secretary to the Treasury

The Minister of Finance  
Ceylon

de Réserve de Ceylan. Il est entendu que tous les comptes n° 2 existant alors seront incorporés dans le compte n° 2 de la Banque de Réserve, qui fonctionnera conformément aux dispositions du paragraphe VII de l'annexe de l'Accord principal, sous réserve de tous amendements qui pourront être nécessaires à la suite de la clôture des comptes n° 2 existants.

### 2) *Denrées de base*

Dans l'éventualité d'une hausse importante et imprévue des prix des denrées alimentaires de base qui ne serait pas compensée par d'autres sources de recettes, le Gouvernement de Ceylan conserverait le droit de demander, après consultations, que la masse de manœuvre soit augmentée de un million de livres sterling.

### 3) *Coopération monétaire*

Il est admis que Ceylan aura la faculté de disposer à tout moment de ses recettes courantes provenant de l'étranger. Si les opérations courantes continuent à se solder pour Ceylan par un excédent net de dollars, le Gouvernement du Royaume-Uni accepte en principe que Ceylan prélève sur cet excédent de quoi constituer une réserve indépendante d'or ou de dollars à la Banque de Réserve de Ceylan lorsque celle-ci aura été créée.

Le Gouvernement du Royaume-Uni prend note de ce que le Gouvernement de Ceylan a donné l'assurance que la somme qu'il prélèverait sur ses recettes courantes en vue de la création d'une réserve d'or ou de dollars pendant la durée du présent Accord ne dépasserait pas un million de dollars. Le présent arrangement est sans préjudice des mesures que l'un ou l'autre Gouvernement pourra souhaiter voir prendre pour toute période postérieure au 30 juin 1950, date à laquelle il est convenu que la question fera l'objet d'un nouvel examen. Moyennant cela, Ceylan compte utiliser son excédent de recettes en dollars à augmenter les ressources en devises étrangères des territoires énumérés.

Je me propose de recommander à mes collègues du Gouvernement du Royaume-Uni d'accepter la prorogation de notre Accord, sous réserve des points sur lesquels nous nous sommes entendus et qui sont exposés dans la présente lettre, et je tiens pour acquis que vous ferez de même auprès de vos collègues lorsque vous serez rentré à Ceylan.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir confirmer votre interprétation des arrangements énoncés dans la présente lettre et je propose que nos deux Gouvernements se notifient leur acceptation en temps voulu par les voies habituelles.

Veillez agréer, etc.

(Signé) Douglas JAY  
Secrétaire économique au Trésor

Monsieur le Ministre des finances  
Ceylan

## II

*Minister of Finance, Ceylon, to Economic Secretary to the Treasury*

25, GROSVENOR SQUARE, LONDON, W.1

5th August, 1949

Dear Mr. Jay,

I acknowledge receipt of your letter dated 5th August, 1949.

I wish to confirm the understandings reached between us, with respect to the renewal of the Financial Agreement, as contained in your letter mentioned above.

I intend to place these proposals before my colleagues in the Cabinet immediately after my return to Ceylon and I shall recommend that they be accepted. The Government of Ceylon will then communicate to your Government its decision.

Yours sincerely,

(Signed) J. R. JAYEWARDENE  
Minister of Finance

Douglas Jay, Esq., M.P.  
Economic Secretary to the Treasury

## II

*Le Ministre des finances de Ceylan au Secrétaire économique au Trésor  
du Royaume-Uni*

25, GROSVENOR SQUARE, LONDRES, W.1

Le 5 août 1949

Monsieur le Secrétaire,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 5 août 1949.

Je tiens à confirmer nos arrangements, tels qu'ils sont énoncés dans votre lettre mentionnée ci-dessus, en ce qui concerne la prorogation de l'Accord financier.

J'ai l'intention de soumettre ces propositions à mes collègues du Cabinet dès mon retour à Ceylan, en leur recommandant de les accepter. Le Gouvernement de Ceylan fera alors connaître sa décision à votre gouvernement.

Veillez agréer, etc.

(Signé) J. R. JAYAWARDENE  
Ministre des finances

Monsieur Douglas Jay, M.P.  
Secrétaire économique au Trésor

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND CEYLON EXTENDING THE FINANCIAL AGREEMENT OF 30 APRIL 1948.<sup>2</sup> COLOMBO, 5 AND 9 AUGUST 1950

I

*The High Commissioner for the United Kingdom in Ceylon to the Minister of Finance of Ceylon*

5th August, 1950

My dear Minister of Finance,

I refer to the messages recently exchanged between our two Governments about the negotiations which are due to take place for the renewal of the Financial Agreement of the 5th August, 1949. I now write to propose the following arrangements :—

1. The Financial Agreement embodied in the exchange of letters dated the 5th August 1949, between yourself and the Economic Secretary to the Treasury shall be continued without modification for a further three months from the 1st of July 1950 to the 30th September 1950.

2. Conversations shall take place in London before the 30th September 1950 with a view to making further arrangements.

3. The provisions of the annexe of the exchange of letters of the 30th April, 1948, which remains in force by virtue of this and previous letters exchanged between our two Governments may be modified before the 30th September by mutual agreement in so far as this may be made necessary by the transfer to the Central Bank of Ceylon before that date of the sterling assets held by the Crown Agents for the Colonies on behalf of the Ceylon Currency Commissioners and the Ceylon Government.

I should be grateful if you would confirm your agreement to the foregoing proposals.

Yours sincerely,

(Signed) W. C. HANKINSON

The Honourable Mr. J. R. Jayewardene, M.P.

<sup>1</sup> Deemed to have come into force on 1 July 1950, in accordance with the terms of the said letters.

<sup>2</sup> See p. 4 of this volume.

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup>  
ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD ET CEYLAN PROROGÉANT  
L'ACCORD FINANCIER DU 30 AVRIL 1948<sup>2</sup>. COLOMBO,  
5 ET 9 AOÛT 1950

---

I

*Le Haut-Commissaire du Royaume-Uni à Ceylan au Ministre des finances de Ceylan*

Le 5 août 1950

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer aux communications qui ont été récemment échangées entre nos deux Gouvernements au sujet des négociations qui doivent avoir lieu en vue de proroger l'Accord financier du 5 août 1949. Je suis maintenant en mesure de proposer les arrangements suivants :

1) L'Accord financier constitué par l'échange de lettres en date du 5 août 1949 entre Votre Excellence et le Secrétaire économique au Trésor sera prorogé sans modification pour une nouvelle période de trois mois du 1<sup>er</sup> juillet 1950 au 30 septembre 1950.

2) Des conversations auront lieu à Londres avant le 30 septembre 1950 en vue de la conclusion de nouveaux arrangements.

3) Les dispositions de l'annexe à l'échange de lettres du 30 avril 1948, qui restent en vigueur en vertu de la présente lettre et des lettres précédemment échangées entre nos deux Gouvernements pourront être modifiées avant le 30 septembre par entente mutuelle dans la mesure où le rendra nécessaire le dépôt à la Banque centrale de Ceylan, avant cette date, des avoirs en sterling que les agents de la Couronne pour les colonies détiennent pour le compte des commissaires à la monnaie de Ceylan et du Gouvernement de Ceylan.

Je vous serais obligé de me confirmer votre acceptation des propositions ci-dessus.

Veillez agréer, etc.

(Signé) W. C. HANKINSON

L'Honorable M. J. R. Jayawardene, M.P.

---

<sup>1</sup> Considéré comme entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1950, conformément aux dispositions desdites lettres.

<sup>2</sup> Voir p. 5 de ce volume.

## II

*The Minister of Finance of Ceylon to the High Commissioner for the United Kingdom  
in Ceylon*

MINISTRY OF FINANCE, THE SECRETARIAT, COLOMBO

9th August, 1950

My dear High Commissioner,

I acknowledge with thanks the receipt of your letter dated 5th August, 1950, with regard to the renewal of the Financial Agreement of 5th August 1949. I confirm my agreement to the arrangements proposed in your letter under reference.

2. I suggest that the Sterling Talks be commenced in London on 19th September 1950. In this connection, I would refer to paragraph 5 of a letter dated 1st August, 1950, (copy of which was sent to my Ministry) addressed to Sir Kanthiah Vaithianathan of the Ministry of External Affairs by Mr. C.G. Costley-White of your office regarding the fixing of a convenient date for the Talks.

Yours sincerely,

(Signed) J. R. JAYEWARDENE

The High Commissioner for the United Kingdom in Ceylon  
Colombo

---

## II

*Le Ministre des finances de Ceylan au Haut-Commissaire du Royaume-Uni à Ceylan*

MINISTÈRE DES FINANCES, SecrÉTARIAT, COLOMBO

Le 9 août 1950

Monsieur le Haut-Commissaire,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 5 août 1950 concernant la prorogation de l'Accord financier du 5 août 1949 et je suis heureux de confirmer mon accord en ce qui touche les arrangements qui y sont proposés.

2. Je crois qu'il serait opportun que les pourparlers financiers puissent commencer à Londres le 19 septembre 1950. Je me permets de vous renvoyer à cet égard au paragraphe 5 de la lettre en date du 1<sup>er</sup> août 1950 (dont une copie a été communiquée à mon Ministère) que M. C. G. Costley-White du Haut-Commissariat, a adressée à Sir Kanthiah Vaithianathan, du Ministère des affaires extérieures, en vue de fixer une date favorable pour le début de ces pourparlers.

Veillez agréer, etc.

(Signé) J. R. JAYAWARDENE

Monsieur le Haut-Commissaire du Royaume-Uni à Ceylan  
Colombo



EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND CEYLON EXTENDING THE FINANCIAL AGREEMENT OF 30 APRIL 1948.<sup>2</sup> LONDON, 5 AND 6 OCTOBER 1950

---

## I

*The Minister of State for Economic Affairs to the Minister of Finance, Ceylon*

TREASURY CHAMBERS, GREAT GEORGE STREET

5th October, 1950

My dear Minister of Finance,

I refer to the Financial Agreement embodied in the letters exchanged between Mr. Jay and yourself on the 30th April,<sup>2</sup> and as extended by subsequent Exchanges of Letters, the most recent being those exchanged between Sir Walter Hankinson and yourself, in August, 1950, by which the Agreement was extended to the 30th September, 1950; and to the consultations which are taking place between representatives of our two countries regarding the new Agreement.

I now write to record that we have agreed to a further interim extension of the Financial Agreement to 31st December, 1950, subject to such amendments of the Annex to the Exchange of Letters of the 30th April, 1948, as may be mutually agreed.

I should be grateful for your confirmation that this letter sets out the position accurately.

Yours sincerely,

*(Signed)* Hugh GAITSKELL

The Hon. J. R. Jayawardene

---

<sup>1</sup> Deemed to have come into force on 1 October 1950, in accordance with the terms of the said letters.

<sup>2</sup> See p. 4 of this volume.

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup>  
ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD ET CEYLAN PROROGÉANT  
L'ACCORD FINANCIER DU 30 AVRIL 1948<sup>2</sup>. LONDRES,  
5 ET 6 OCTOBRE 1950

---

I

*Le Ministre d'État aux affaires économiques du Royaume-Uni au Ministre des  
finances de Ceylan*

TREASURY CHAMBERS, GREAT GEORGE STREET

Le 5 octobre 1950

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord financier constitué par l'échange de notes du 30 avril 1948<sup>2</sup> entre M. Jay et vous-même, tel qu'il a été prorogé par des échanges de lettres ultérieurs dont le plus récent, celui d'août 1950 entre Sir Walter Hankinson et vous-même, a prorogé l'Accord jusqu'au 30 septembre 1950; je me réfère également aux consultations qui ont lieu actuellement entre des représentants de nos deux pays en vue de la conclusion d'un nouvel accord.

La présente lettre a pour objet de confirmer que nous sommes convenus d'une nouvelle prorogation de l'Accord financier jusqu'au 31 décembre 1950, sous réserve d'apporter à l'annexe de l'échange de lettres du 30 avril 1948 les modifications qui pourront être décidées d'un commun accord.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir confirmer que la présente lettre donne une image exacte de la situation.

Veillez agréer, etc.

(Signé) Hugh GAITSKELL

L'Honorable J. R. Jayawardene

---

<sup>1</sup> Considéré comme entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1950, conformément aux dispositions desdites lettres.

<sup>2</sup> Voir p. 5 de ce volume.

## II

*The Minister of Finance to the Minister of State for Economic Affairs*

DORCHESTER HOTEL, LONDON

6th October, 1950

My dear Minister,

I acknowledge your letter of 5th October, 1950, and I confirm that it sets out accurately the position regarding a further interim extension of the Financial Agreement to the 31st December, 1950.

Yours sincerely,

(Signed) J. R. JAYAWARDENE

The Rt. Hon. H. T. N. Gaitskell, C.B.E., M.P.

## II

*Le Ministre des finances de Ceylan au Ministre d'État aux affaires économiques  
du Royaume-Uni*

DORCHESTER HOTEL, LONDRES

Le 6 octobre 1950

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 5 octobre 1950 et de confirmer qu'elle donne une image exacte de la situation en ce qui concerne la nouvelle prorogation de l'Accord financier jusqu'au 31 décembre 1950.

Veillez agréer, etc.

(Signé) J. R. JAYAWARDENE

Le Très Honorable H. T. N. Gaitskell, C.B.E., M.P.

✓ EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND CEYLON MODIFYING THE FINANCIAL AGREEMENT OF 30 APRIL 1948.<sup>2</sup> LONDON, 2 AND 6 FEBRUARY 1951

I

*The Chancellor of the Exchequer to the High Commissioner for Ceylon*

2nd February, 1951

My dear High Commissioner,

I refer to the Financial Agreement embodied in the letters exchanged between Mr. Jay and the Ceylon Minister of Finance on the 30th April, 1948,<sup>2</sup> and extended by subsequent Exchanges of Letters; and to the discussions which have been taking place between our two Governments regarding a new Agreement.

2. I have pleasure in recording the understanding which has been reached in these discussions.

3. The U.K. Government indicated to the Government of Ceylon that they attached importance to securing an Agreement under which Ceylon's expenditure of her sterling assets would be regulated over a period substantially longer than one year. Such an Agreement would accord with the arrangements envisaged in the Colombo Plan for Economic Development in South and South East Asia, in which the countries concerned will carry out six-year development programmes involving some expenditure of their sterling assets.

4. The Government of Ceylon appreciated the force of these considerations and have agreed to the following provisions :—

(a) The Government of Ceylon have indicated to the U.K. Government that they intend to draw down the total of Ceylon's sterling assets as defined by the existing Agreements to the extent of £21 million during the seven years beginning 1st July, 1950.

(b) Transfers from the No. 2 Account to the No. 1 Account of the Central Bank of Ceylon may take place up to a total of £21 millions over the whole period, provided that such transfers will only be made as and when the total of the balances on No. 1 Accounts falls below £12 million.

<sup>1</sup> Came into force on 6 February 1951 by the exchange of the said letters.

<sup>2</sup> See p. 4 of this volume.

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE  
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IR-  
LANDE DU NORD ET CEYLAN MODIFIANT L'ACCORD  
FINANCIER DU 30 AVRIL 1948<sup>2</sup>. LONDRES, 2 ET 6 FÉ-  
VRIER 1951

---

I

*Le Chancelier de l'Échiquier du Royaume-Uni au Haut-Commissaire de Ceylan*

Le 2 février 1951

Monsieur le Haut-Commissaire,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord financier constitué par l'échange de lettres du 30 avril 1948<sup>2</sup> entre M. Jay et le Ministre des finances de Ceylan, qui a été prorogé par des échanges de lettres ultérieurs; je me réfère également aux conversations qui ont eu lieu entre nos deux Gouvernements au sujet d'un nouvel accord.

2. Je suis heureux de consigner ci-après les arrangements auxquels ces conversations ont abouti.

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni a indiqué au Gouvernement de Ceylan qu'il jugeait important d'arriver à un accord qui réglerait pour une période sensiblement plus longue qu'une année la façon dont Ceylan pourrait dépenser ses avoirs en sterling. Un tel accord serait conforme aux arrangements envisagés dans le Plan de Colombo pour le développement économique de l'Asie du Sud et du Sud-Est, en vertu duquel les pays intéressés mettront à exécution des programmes de développement de six ans comportant certaines dépenses nécessitant un recours à leurs avoirs en sterling.

4. Le Gouvernement de Ceylan a reconnu la valeur de ces considérations et a accepté les dispositions suivantes :

a) Le Gouvernement de Ceylan a indiqué au Gouvernement du Royaume-Uni qu'il avait l'intention de puiser sur l'ensemble des avoirs en sterling de Ceylan tels qu'ils sont définis par les Accords existants, jusqu'à concurrence de 21 millions de livres sterling, pour la période de sept ans commençant le 1<sup>er</sup> juillet 1950.

b) Les virements du compte n° 2 au compte n° 1 de la Banque centrale de Ceylan pourront se faire jusqu'à concurrence de 21 millions de livres sterling pour l'ensemble de la période, étant entendu qu'ils n'auront lieu que lorsque le total des soldes du compte n° 1 sera inférieur à 12 millions de livres sterling.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 6 février 1951 par l'échange desdites lettres.

<sup>2</sup> Voir p. 5 de ce volume.

(c) Transfers in any one period of twelve months shall normally be limited to £3 million; but, if it should appear to the Government of Ceylon that in any particular year the amount of transfers they are likely to need will exceed £3 million, the two Governments will consult together with a view to arranging for additional transfers subject to (b) above.

(d) The Central Bank of Ceylon and the Bank of England shall be entrusted with the technical execution of the Annex to the Agreement of 30th April, 1948, which shall remain in force subject to any such modifications as may be mutually agreed by our two Governments.

5. I should be grateful if you would confirm that this is your understanding of the position.

Yours very sincerely,

Hugh GAITSKELL

His Excellency Sir Oliver Goonetilleke, K.C.M.G., K.B.E.

II

*The High Commissioner for Ceylon to the Chancellor of the Exchequer*

6th February, 1951

My dear Chancellor of the Exchequer,

I acknowledge receipt of your letter dated 2nd February, 1951, regarding the understanding reached between our two Governments on the future treatment of Ceylon's sterling balances. On behalf of the Government of Ceylon I have pleasure in confirming that your letter correctly sets out the terms of that understanding.

Yours very sincerely,

(Signed) O. E. GOONETILLEKE

The Rt. Hon. H. T. N. Gaitskell, C.B.E., M.P.,  
Chancellor of the Exchequer  
The Treasury, 10, Downing Street, S.W.1

c) Les virements effectués au cours d'une même période de douze mois, seront normalement limités à 3 millions de livres sterling. Toutefois, s'il apparaît au Gouvernement de Ceylan que, pour une année donnée, le montant des virements qu'il se verra dans la nécessité d'effectuer doit dépasser 3 millions de livres, les deux Gouvernements se consulteront en vue de permettre des virements supplémentaires, sous réserve des dispositions du paragraphe *b* ci-dessus.

d) La Banque centrale de Ceylan et la Banque d'Angleterre seront chargées de l'exécution technique de l'annexe à l'Accord du 30 avril 1948, qui restera en vigueur sous réserve des modifications dont nos deux Gouvernements pourront convenir.

5. Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer que c'est également ainsi que vous interprétez la situation.

Veillez agréer, etc.

(Signé) Hugh GAITSKELL

Son Excellence Sir Oliver Goonetilleke, K.C.M.G., K.B.E.

## II

*Le Haut-Commissaire de Ceylan au Chancelier de l'Échiquier du Royaume-Uni*

Le 6 février 1951

Monsieur le Chancelier,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 2 février 1951 au sujet des arrangements auxquels nos deux Gouvernements ont abouti en ce qui concerne le futur régime des soldes en sterling appartenant à Ceylan. Je suis heureux de confirmer, au nom du Gouvernement de Ceylan, que votre lettre donne un énoncé exact de ces arrangements.

Veillez agréer, etc.

(Signé) O. E. GOONETILLEKE

Le Très Honorable H. T. N. Gaitskell, C.B.E., M.P.  
Chancelier de l'Échiquier  
Au Trésor, 10, Downing Street, S.W.1



EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND CEYLON MODIFYING THE FINANCIAL AGREEMENT OF 30 APRIL 1948.<sup>2</sup> LONDON, 2 AND 6 FEBRUARY 1951

I

*The Chancellor of the Exchequer to the High Commissioner for Ceylon*

2nd February, 1951

My dear High Commissioner,

I have pleasure in writing to record the understandings which have been reached in recent discussions between our two Governments on the question of the Independent reserve of gold and dollars to be held by the Central Bank of Ceylon.

2. Our two Governments has already agreed in principle that in the circumstances in which Ceylon continues to earn a net surplus of dollars on current account, Ceylon would be entitled to retain from that surplus an independent reserve of gold and dollars to be held by the Central Bank of Ceylon.

3. During the discussions in London at the beginning of October, the Government of Ceylon proposed that with a view to providing such a reserve Ceylon should retain for the present a percentage of her net dollar earnings, until a limit was reached of one-half of the international reserve of the Central Bank.

4. On behalf of the U.K. Government I explained how difficult it would be to reconcile such an arrangement with the normal practice of the Sterling Area, and I put forward the alternative proposal that a sum in gold or dollars should be immediately transferred to the Central Bank of Ceylon from the central gold and dollar reserves in order that, together with the U.S. \$1 million retained from current earnings in accordance with the Economic Secretary's letter to the Ceylonese Minister of Finance of 5th August, 1949<sup>3</sup>, the Central Bank should hold a gold reserve relatively as favourable as the corresponding reserves at present held by the Central Banks of the other independent members

<sup>1</sup> Came into force on 6 February 1951 by the exchange of the said letters.

<sup>2</sup> See p. 4 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 24 of this volume.

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup>  
ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD ET CEYLAN MODIFIANT  
L'ACCORD FINANCIER DU 30 AVRIL 1948<sup>2</sup>. LONDRES,  
2 ET 6 FÉVRIER 1951

---

I

*Le Chancelier de l'Échiquier du Royaume-Uni au Haut-Commissaire de Ceylan*

Le 2 février 1951

Monsieur le Haut-Commissaire,

Je suis heureux de consigner ici les arrangements auxquels ont abouti les conversations qui ont eu lieu récemment entre nos deux Gouvernements au sujet de la constitution d'une réserve indépendante d'or et de dollars à la Banque centrale de Ceylan.

2. Nos deux Gouvernements sont déjà convenus en principe que si les opérations courantes continuent à se solder pour Ceylan par un excédent net de dollars, Ceylan aura le droit de prélever sur cet excédent de quoi constituer une réserve indépendante d'or et de dollars à la Banque centrale de Ceylan.

3. Au cours des entretiens qui ont eu lieu à Londres au début d'octobre, le Gouvernement de Ceylan a fait valoir que pour pouvoir constituer une telle réserve, il faudrait que Ceylan conserve un certain pourcentage de ses recettes nettes en dollars jusqu'à ce que celles-ci représentent la moitié des réserves en devises de la Banque centrale.

4. Au nom du Gouvernement du Royaume-Uni, j'ai expliqué combien il serait difficile de concilier un tel système avec la pratique normalement suivie dans la zone sterling et j'ai formulé une contre-proposition tendant à ce qu'une somme en or ou en dollars soit immédiatement transférée à la Banque centrale de Ceylan par prélèvement sur les réserves centrales d'or et de dollars; grâce à cette somme, qui s'ajouterait au million de dollars des États-Unis prélevé par Ceylan sur ses recettes courantes, conformément aux termes de la note en date du 5 août 1949<sup>3</sup>, adressée au Ministre des finances de Ceylan par le Secrétaire économique au Trésor, la Banque centrale de Ceylan aurait une réserve

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 6 février 1951 par l'échange desdites lettres.

<sup>2</sup> Voir p. 5 de ce volume.

<sup>3</sup> Voir p. 25 de ce volume.

of the sterling area dollar pool. We suggested that the sum to be put to reserve under this proposal should be the equivalent of £4 million.

5. I now understand that the Ceylon Government have accepted this proposal. In notifying their acceptance, the Ceylon Government have indicated that, while they do not wish to withdraw their original proposal, they do not feel it necessary to press it at this time, in view of the arrangements recently made between the Central Bank and the Bank of England under which the Central Bank will provide dollar cover for authorised dealers in Ceylon. Their acceptance is subject to the understanding that after experience has been gained of the arrangements between the two Central Banks, our two Governments should, if necessary, consult further regarding the disposition of Ceylon's net surplus of dollars on current account.

6. I should be grateful if you would confirm that this letter sets out correctly the understanding between our two Governments.

Yours very sincerely,

(Signed) Hugh GAITSKELL

His Excellency Sir Oliver Goonetilleke, K.C.M.G., K.B.E.

## II

*The High Commissioner for Ceylon to the Chancellor of the Exchequer*

6th February, 1951

My dear Chancellor of the Exchequer,

I acknowledge the receipt of your letter of 2nd February regarding the understanding reached between our two Governments on the question of the independent reserve of gold and dollars to be held by the Central Bank of Ceylon. I have pleasure in confirming that your letter correctly sets out the terms of that understanding.

Yours very sincerely,

(Signed) O. E. GOONETILLEKE

The Rt. Hon. H. T. N. Gaitskell, C.B.E., M.P.  
Chancellor of the Exchequer  
The Treasury, Downing Street, S.W.1

d'or relativement aussi importante que les réserves de même nature qui se trouvent actuellement dans les banques centrales des autres membres indépendants du pool dollars de la zone sterling. J'ai suggéré de fixer à l'équivalent de 4 millions de livres sterling le montant de la réserve qui serait constituée conformément à la présente proposition.

5. Je crois pouvoir considérer maintenant que le Gouvernement de Ceylan a accepté cette proposition. En notifiant son acceptation, le Gouvernement de Ceylan a indiqué que, sans vouloir retirer sa proposition initiale, il ne jugeait pas nécessaire d'insister pour qu'elle soit adoptée immédiatement, étant donné les arrangements qui ont été récemment conclus entre la Banque centrale et la Banque d'Angleterre aux termes desquels la Banque centrale fournit aux négociants agréés de Ceylan les dollars nécessaires pour leurs règlements. Le Gouvernement de Ceylan accepte la proposition, étant entendu que lorsque l'expérience aura montré comment fonctionnent les arrangements entre les deux Banques centrales nos deux Gouvernements entameront, s'il est besoin, de nouvelles consultations en ce qui concerne l'utilisation de l'excédent net en dollars réalisé par Ceylan au titre des opérations courantes.

6. Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer que la présente lettre donne un énoncé exact des arrangements entre nos deux Gouvernements.

Veillez agréer, etc.

(Signé) Hugh GAITSKELL

Son Excellence Sir Oliver Goonetilleke, K.C.M.G., K.B.E.

## II

*Le Haut-Commissaire de Ceylan au Chancelier de l'Échiquier du Royaume-Uni*

Le 6 février 1951

Monsieur le Chancelier,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 2 février relative aux arrangements auxquels nos deux Gouvernements ont abouti au sujet de la constitution d'une réserve indépendante d'or et de dollars, à la Banque centrale de Ceylan. Je suis heureux de confirmer que votre lettre donne un énoncé exact de ces arrangements.

Veillez agréer, etc.

(Signé) O. E. GOONETILLEKE

Le Très Honorable H. T. N. Gaitskell, C.B.E., M.P.  
Chancelier de l'Échiquier  
Au Trésor, Downing Street, S.W.1

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND CEYLON MODIFYING THE FINANCIAL AGREEMENT OF 30 APRIL 1948.<sup>2</sup> LONDON, 9 AND 10 SEPTEMBER 1952

I

*The Chancellor of the Exchequer of the United Kingdom to the High Commissioner for Ceylon*

TREASURY CHAMBERS, GREAT GEORGE STREET, LONDON, S.W.1

9th September, 1952

My dear High Commissioner,

I refer to the Financial Agreements embodied in the letters exchanged between Mr. Jay and Mr. J. R. Jayawardene on 30th April, 1948,<sup>2</sup> and between Mr. Gaitskell and Sir Oliver Goonetilleke on 2nd February, 1951.<sup>3</sup>

Discussions have taken place between our two Governments on certain matters arising from these agreements, and I have pleasure in recording the following understandings which have been reached in them :

(a) Paragraph VI of the Annex to the Agreement of 30th April, 1948, shall no longer apply from the 1st January, 1952.

(b) There shall be transferred from the No. 2 Account to the No. 1 Account of the Central Bank of Ceylon the sum of £9.4 million to be held by the Central Bank of Ceylon as a currency reserve. It is the intention of the Government of Ceylon not to draw upon this sum and it agrees not to do so without previous consultation with the Government of the United Kingdom.

(c) In consequence of the agreement in sub-paragraph (b) above, sub-paragraph (b) of paragraph 4 of Mr. Gaitskell's letter No. 3 of 2nd February, 1951,<sup>3</sup> shall be deemed to be amended as if after the words "£12 million" in the final line there were added "in addition to the sum set aside as a currency reserve in accordance with the Chancellor of the Exchequer's letter to the Ceylon High Commissioner of 9th September, 1952".

I should be grateful if you would confirm that this is your understanding of the position.

Yours sincerely,

(Signed) R. A. BUTLER

H. E. Mr. E. A. P. Wijeyeratne

<sup>1</sup> Came into force on 10 September 1952 by the exchange of the said letters.

<sup>2</sup> See p. 4 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 38 of this volume.

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup>  
ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD ET CEYLAN MODIFIANT  
L'ACCORD FINANCIER DU 30 AVRIL 1948<sup>2</sup>. LONDRES,  
9 ET 10 SEPTEMBRE 1952

---

I

*Le Chancelier de l'Échiquier du Royaume-Uni au Haut-Commissaire de Ceylan*

TREASURY CHAMBERS, GREAT GEORGE STREET, LONDRES, S.W.1

Le 9 septembre 1952

Monsieur le Haut-Commissaire,

J'ai l'honneur de me référer aux Accords financiers constitués par l'échange de lettres du 30 avril 1948<sup>2</sup> entre M. Jay et M. J. R. Jayawardene et celui du 2 février 1951<sup>3</sup> entre M. Gaitskell et Sir Oliver Goonetilleke. Nos deux Gouvernements ont eu des entretiens sur certaines questions découlant de ces accords et je suis heureux de consigner ci-après les arrangements auxquels ils ont abouti :

a) Le paragraphe VI de l'annexe à l'Accord du 30 avril 1948 cessera d'être applicable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1952.

b) Une somme de 9.400.000 livres sterling sera virée du compte n° 2 au compte n° 1 de la Banque centrale de Ceylan pour y constituer une réserve monétaire. Le Gouvernement de Ceylan n'a pas l'intention de prélever sur cette somme et il accepte de ne faire aucun prélèvement sans consulter préalablement le Gouvernement du Royaume-Uni.

c) En raison de ce qui est convenu à l'alinéa *b* ci-dessus, l'alinéa *b* du paragraphe 4 de la lettre de M. Gaitskell en date du 2 février 1951<sup>3</sup> sera censé avoir été modifié par l'addition, après les mots « 12 millions de livres sterling » des mots « sans compter la somme destinée à constituer une réserve monétaire conformément aux termes de la lettre en date du 9 septembre 1952 adressée au Haut-Commissaire de Ceylan par le Chancelier de l'Échiquier ».

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer que c'est également ainsi que vous interprétez la situation.

Veillez agréer, etc.

(*Signé*) R. A. BUTLER

Son Excellence Monsieur E. A. P. Wijeyeratne

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 10 septembre 1952 par l'échange desdites notes.

<sup>2</sup> Voir p. 5 de ce volume.

<sup>3</sup> Voir p. 39 de ce volume.

## II

*The High Commissioner for Ceylon to the Chancellor of the Exchequer of the United Kingdom*

GOVERNMENT OF CEYLON

13 HYDE PARK GARDENS, LONDON, W.2

10th September, 1952

My dear Chancellor,

I refer to your letter of 9th September, 1952, about the discussions between our two Governments on certain matters arising from the exchange of letters on Financial Agreements between Mr. Jay and Mr. Jayawardene on 30th April, 1948, and between Mr. Gaitskell and Sir Oliver Goonetilleke on 2nd February, 1951.

I am pleased to confirm the understandings reached in these discussions which are recorded in your letter.

Yours sincerely,

(Signed) E. A. P. WIJEYERATNE

The Rt. Hon. R. A. Butler, M.P.

## II

*Le Haut-Commissaire de Ceylan au Chancelier de l'Échiquier du Royaume-Uni*

GOUVERNEMENT DE CEYLAN  
13 HYDE PARK GARDENS, LONDRES, W.2

Le 10 septembre 1952

Monsieur le Chancelier,

J'ai l'honneur de me référer à votre lettre du 9 septembre 1952 relative aux entretiens qui se sont déroulés entre nos deux Gouvernements au sujet de certaines questions découlant des échanges de lettres auxquels les accords financiers ont donné lieu entre M. Jay et M. Jayawardene, le 30 avril 1948, et entre M. Gaitskell et Sir Oliver Goonetilleke, le 2 février 1951.

Je suis heureux de confirmer les arrangements auxquels ont abouti ces entretiens, tels qu'ils sont énoncés dans votre lettre.

Veuillez agréer, etc.

(Signé) E. A. P. WIJYERATNE

Le Très Honorable R. A. Butler, M.P.

---



